

MAGYAR-SZLOVÁK  
(SZLOVÁK-MAGYAR)  
SZÓ- ÉS MONDATGYŰJTEMÉNY

A M. KIR. CSENDŐRSÉG HASZNÁLATÁRA

HIVATALOS KIADÁS.



---

BUDAPEST, 1942. M. KIR. ÁLLAMI NYOMDA.

**MAGYAR-SZLOVÁK  
(SZLOVÁK-MAGYAR)  
SZÓ- ÉS MONDATGYŰJTEMÉNY**

**A M. KIR. CSENDŐRSÉG HASZNÁLATÁRA**

**HIVATALOS KIADÁS.**



---

**BUDAPEST, 1942. M. KIR. ÁLLAMI NYOMDA**

## Tájékoztató.

Ennek a füzetnek az a célja, hogy a szlovákul nem tudó csendőr a szlovák lakossággal a leg-szükségesebb mértékű szóbeli érintkezést fel tudja venni, egyben kiinduló alap ahhoz, hogy a csendőr a Cs.—1. jelz. utasítás 85. p.-ban előírt kötelezettségének mielőbb megfeleljen.

A magyar-szlovák szó és mondatgyűjteményben a szavak és mondatok két alakban szerepelnek: elől kiejtés — hangzás — szerint, mögötte zárójelben a nyelvtani alak. Utóbbinak az a célja, hogy az egyszerű szlovák szövegek fordításában is elindítsa a csendőrt és érzéket kapjon a szlovák szavak hangzásbeli és írott alakjának megkülönböztetéséhez.

A szlovák-magyar szógyűjtemény a kiejtési alakot is adja. Célja az, hogy a csendőr ne csak kérdezni tudjon, hanem a válaszból is eleinte legalább a legfontosabb egy-egy szót, később a szógyűjtemény segítségével az egyszerűbb mondatokat megértse.

A füzet zsebalakja lehetővé teszi, hogy a csendőr szolgálatba magával vigye. Hogy erre mikor, hol, kinél van szükség, ezt az örs-

parancsnok határozza meg. A csendőröknek használatra kiadott füzetek kincstári tulajdonban maradnak.

Az itt összegyűjtött szavak és mondatok a csendőrség szolgálati szükségleteihez igazodnak, a füzet tehát kizárólag csendőrségi szolgálati célokra használható.

### A szlovák nyelv sajátos hangzói.

č=cs-nek ejtendő, pl. človek=cslovek — ember  
ď=gy-nek ejtendő, pl. dedina=gyegyina —  
falu

ch — ez a hang a magyar nyelvben nincs meg.

Ugy ejtendő, mintha gyenge k és erős h lenne.

ľ=ly-nek ejtendő, pl. veľký=velyký — nagy

ň=ny-nek ejtendő, pl. nie=nyie — nem

š=s-nek ejtendő, pl. šepkaná=sepkaná —  
suttogó

s=sz-nek ejtendő, pl. silný=szilný — erős

ť=ty-nek ejtendő, pl. dieťa=gyietya — gyermek

ž=zs-nek ejtendő, pl. žandár=zsandár —  
csendőr

A d, l, n, t hangzók, ha utánuk e, i, ia, ie, iu következik meglágyulnak, azaz gy, ly, ny, ty-nek ejtendők. Kivételt képez azonban egy-két szó, pl. teraz=teraz — most, tej=tej ennek, teper=teper — majdnem stb.

Ézek a szavak szótárunkban szerepelnek.

A cselekvést kifejező magyar igék -ni végződésének a szlovák nyelvben a ť=ty felel meg. Pl. vidieť=vigyieť — látni, pustiť=pusztyity — eresztani. Ha a ty-t elhagyjuk, megkapjuk az ige harmadik személyét. Pl. pusztyí=ereszt, khogyity — járni, chodí=khogyí — jár.

A hangsúly a szlovákban a szó első szótagján van, tehát ugyanolyan mint a magyarban.

## MAGYAR-SZLOVÁK.

1	jeden, jedna, jedno,
2	<i>dvaja</i> (hímnemű élőkről), <i>dve</i> (hímnemű állatokról és tárgyakról), <i>dve</i> a többiről)
3	tri
4	štyri (olv. štiri)
5	päť (olv. pety)
6	šesť (olv. seszty)
7	sedem (olv. szégyem)
8	osem (olv. oszem)
9	deväť (olv. gyevety)
10	desať (gyeszaty)
11	jedenásť (jedenászty)
12	dvanásť (dvanászty)
13	trinásť (trinászty)
14	štrnásť (strnászty)
15	pätnásť (petynászty)
16	šestnásť (sesztnászty)
17	sedemnásť (szegymnászty)
18	osemnásť (oszemnászty)
19	devätnásť (gyevetnászt)
20	dvadsať (dvacaty)
21	dvadsaťjeden (dvacatyjeden)
22	dvadsaťdva (dvacatydva)
30	tridsať (tricity)
40	štyridsať (stiricity)
50	päťdesiat (petydesziat)
60	šesťdesiat (sesztydesziat)
70	sedemdesiat (segyemgyesziat)
80	osemdesiat (oszemgyesziat)
90	deväťdesiat (gyevetygyesziat)
100	sto (szto)
200	dvesto (dveszto)
500	päťsto (petyszto)
1.000	tisíc (tyiszic)
2.000	dvatisíc (dvatyiszic)
1,000.000	jeden milion (jeden miljon)
2,000.000	dva miliony (dva miljoni)

	<b>A</b>		
ablak	oblok	azután	potom
acél	ocel (ocely)	állami	štátny (státni)
adni	dať (daty)	állandó	stály (sztáli)
adó	daň (dany)	állat	zvíera (zvjera)
adósság	díj (dlch)	állomás	štácia (stácja)
agy	mozog	ápolni	opatrovať (opatrovaty)
agyonlőni	mozog zastreliť (zasztrelity)	április	april
agyonverni	zabíť (zabity)	árulni	predávať (predávaty)
ágy	postel (posztyely)	ártani	škodiť (skogyity)
ajtó	dvere	átjáró	prieťahod (prjehod)
ajándék	dar	átnézni	prezrieť (prezrjety)
akadály	prekážka (prekázska)		
akarni	chcieť (chcety)	<b>B</b>	
akasztani	vešať (vesaty)		
akár	či (csi)	baj	nešťastie (nyestyasz- tyje)
alacsony	nízky (nyizki)	bajusz	fúzy (fúzi)
alkalmas	vhodný (vhodni)	bal	lavý (lyavi)
alkalom	príležitost (prílezsit- toszty)	baleset	nehoda (nyehoda)
aludni	spaf (szpaty)	bába	baba
anya	matka	barát	priateľ (prjatyely)
anyanyelv	materinská reč (matyerin- szká recs)	baromfi	hyd (hid)
apa	otec (otyec)	bántani	ublížiť (ublizsity)
apró	drobný (drobni)	bárány	baránok
arany	zlató	bárányhús	baranina (baranyina)
aratni	zat (zsaty)	becsukni	zavrieť (zavrjety)
arc	obličaj (oblicsaj)	becsületes	čestný (csesztni)
asztal	stól (sztvol)	beengedni	vpustiť (vpusztyity)
augusztus	august (auguszt)	befejezni	dokončiť (dokoncsity)
azonnal	hned (hnyegy)		

beismerni	priznať sa (priznaty sza)	butor	nábytok (nábitok)
beleegyezni	pristať (prisztyaty)	bűncselek- mény	delikt
belépni	vstúpiť (vsztúpity)	bűnöző	zločinec (zlocsinyec)
bélyeg	známka	bűntetés	trest (treszt)
bemenni	vojsť (vojszty)	bűnügy	trestná vec (tresztná vec)
benzinkút	benzinová štácia (benzinová stácja)	<b>C</b>	
beszélni	hovoriť (hovority)	Ceruza	ceruzka
beteg	nemocný (nyemocni)	cédula	cedula (cedulya)
betörni (vala- hová)	vlámať sa (vlámaty sza)	cigaretta	cigaretta (cigaretla)
beke	pokoj	cigány	cigán
bika	bujak	cím (rang)	titul
biró		cím (levél)	adresa (adresza)
(falusi)	rychtár (richtár)	cipő	topánka
biró (itélő)	sudca (szudca)	család	rodina (rogyina)
biróság	súd (szúd)	családnév	rodné meno
birtokos	majitel (majityely)	csalás	klamstvo (klamsztvo)
biztosítani	poistif (poisztyity)	csak	len
bocskor	bačkora (bacskora)	csapat	oddiel (odgyiel)
boglya	stoh (sztoh)	csavarogni	túlaf sa (túlaty sza)
boriték	obálka	csábitani	svádzat (szvádzaty)
borjú	tela (tyelya)	csárda	čarda (csarda)
bor	vino	csel	lest, (leszty)
bosszú	pomszta (pomszta)	csend	ticho (tyicho)
bőr	koža (kozsa)	csendes	tichý (tyichý)
buta	hlupák	csendesesen	potichu (potyichu)
		csendör	žandar (zsandar)

csendőrség	žandarstvo (zsandar- sztvo)	délután	odpoludnia (odpoludnyia)
csendőr- járőr	žandárska patrola (zsandárszka p.)	december de igen déli (idő)	december ba ano poludňajši (poludnyajsi)
csendőrös	žandárska stráž (zsandárszka sztrázs)	déli (égtáj) díjazni	južný (juzsní) odmenif (odmenyity)
csengetni	cengaf (cengaty)	disznó, sertés	ošipaná (osipaná)
cserélni	čarovaf (csarovaty)	dolgozni	pracovaf (pracovaty)
csikó	žriebä (zsrjebe)	dob	bubon
csillag	hviezda	dobolni	bubnovaf (bubnovaty)
csinálni	robif (robity)	dobni	hodif (hogyity)
csirke	kurča (kurcsa)	dőfni	pichnúť (pichnúty)
csomag	balík	dohány	dohán
csónak	čln (csln)	dohányozni	fajčit (fajcsity)
csont	kosť (koszty)	drága	drahý (drahi)
csoport	skupina (szkupina)		
csopor- tosulni	shromažďovaf sa (szhro- mazsgyovaty sza)		<b>E</b>
csütörtök	štvrtok (stvtok)	ebéd	obed
		ebédelni	obedovaf (obedovaty)
	<b>D</b>	egész	celý (celí)
		egészen	celkom
		egészséges	zdravý (zdravi)
darab	kus (kusz)	egyedül	sám
de	ale	egyenes	rovný (rovni)
dél (idő)	poludnie (poludnyje)	egyesület	spolok (szpolok)
dél (égtáj)	juh	egyetlen	jediný (jegyini)
délelőtt	predpoludním (pred- poludnyim)	egy pár	jeden pár
		egyszer	jedenkrát
		együtt	spolu (szpolu)

eladni	spredaf (szpredaty)	elromlani	skazit sa (szkazity sza)
elárulni	zradif (zragyity)	első	prvší (prvsi)
ellenség	nepriateľ (nyepriaty- ely)	elszökni	zbehnút (zbehnúty)
elég	dest (doszty)	elutazni	odcestovaf (odceszto- vaty)
elfeledni	zabudnúť (zabudnúť)	elvenni	odňať (odnyaty)
elfogadni	prijaf (prijaty)	elzárnai, lecsukni	zatvorif (zatvority)
elfogni	zlapaf (zlapaty)	ember	človek (cslovek)
elintézni	vykonaf (vikonaty)	emlékezni	pamätovaf (pamctovaty)
elkészíteni	zhotovif (zhotovity)	engedély	dovolenie (dovolenyje)
elkölteni	minút (minúty)	enni	jesť (jeszty)
elkövetni	spáchaf (szpáchaty)	enyém	mój, moja, moje (mvoj, moja, moje)
elküldeni	odoslaf (odoszlaty)	ennivaló	jedlo
elmenni	odisť (odiszty)	engedelmes- kedni	poslúchať (poszlúchaty)
előadni	predstavif (predsztavity)		
elől	napredku	erős	silný (silní)
előltani	zhasif (zhaszity)	erdő	les (lesz)
előljáró	predstavený (predszta- vení)	erre	tadeto (tagyeto)
előljáróság	predsta- venstvo (predszta- vensztvo)	esemény	udalost' (udaloszty)
előfogat	predzáprah	eső	dážď (dážgy)
előre	napred	este	večer (vecser)
előzni	predisť (prediszty)	esküdt	boženik (bozsenyik)
elrejtteni	ukryť (ukrity)	esküdni	prisahať (priszahaty)
		eszköz	nástroj (násztroj)

ezüst	striebro (sztrjebro)	fájdalom	bolest (boleszty)
édes	sladký (szladki)	fal	stena (sztyena)
égni	horieť (horjety)	falragasz	plakát
éhes	hladný (hladni)	fáskamra	dreváreň (dreváreny)
éjszaka	noc	fázik	oziahať (ozjabaty)
éjjeli őr	nočný strážnik (nocsní sztrázsnyik)	február	február
élet	život (zsivot)	fecsegni	tárat (táraty)
én	ja	fedni	karhať (karhaty)
épiteni	stavat (sztavaty)	fehér	zbraň (zbrany)
épitett út	hradská (hradszká)	fehérnemű	biely (bieli)
épület	stavba (sztavba)	fej	bielizen (bjelizeny)
érdek	záujem	fekete	čierny (csjerni)
érdeklődni	zaujímať sa (zaujímatty sza)	feküdni	ležať (lezsaty)
ért, miatt,		felügyelő	dozorca
végett	za, pre, o	felülni	sadnúť si (szadnúty szi)
érkezni	dôjst (dvojszty)	valakinek	sadnúť nieko- mu na lep (szadnúty nyjekomu na lep)
érteni	rozumieť (rozumiety)	fel	hore
ész	rozum	felé	smerom k . . . (szmerom k . . .)
étel	jedlo	feleség	manželka (manzszelka)
év	rok	felett	nad
	<b>F</b>	feljelenteni	oznámif (oznámity)
fa (nem elő)	drevo	felsorolni	po jednom menovať (. . .menovaty)
fa (élő)	strom (sztrom)	fent	nahore
fagyini	mrznúť (mrznúty)		
fáj	boli		

festék	farba	fújni (szél)	duf (duty)
festeni	maľovat (malyovaty)	fújni (ételre)	fúkat (fúkaty)
félni	báť sa (báty sza)	füst	dym (dim)
fény	lesk (leszk)	futás	beh
férfi	muž (muzs)	futni	bežat (bezsaty)
férj	manžel (manzsel)	függni	visieť (viszjety)
		fürödni	kúpat sa (kúpaty sza)
fiatal	mladý (mladí)		<b>G</b>
figyelni	pozorovat (pozorovaty)		
figyelmez- tetni	upozornif (upozornyity)	gabona	obilie (obilje)
fillér	halier (haljer)	gazdag	bohác (bohács)
fiú	chlapec	gazdaság	hospodárstvo (hoszpodár- sztyvo)
fizetni	platif (platyity)	gazdálkodó (tulajdo- nos)	hospodár (hoszpodár)
fivér	brat	gazdálkodó (Melléknév)	hospodársky (hoszpodár- szki)
fogda- helyiség	vázničná miestnosť (veznyicsná miesztyncszty)		
foglalkozás	zamestnanie (zameszt- nanyje)	gáz	plyn (plin)
folyó	rieka (rjeka)	gát	hať (haty)
föld	zém	gépkocsi	automobil
földre	na zem	golyó (puska)	gúľka do pušky (gulyka do puski)
földszint	prízemie (prízemje)	gondolni	myslieť (miszliety)
fontos	vážny (vázsní)	gondos- kodni	dbať o . . . (dbaty o . . .)
fordulni	obrátiť sa (obrátyity sza)	gonosztevő	zločinec (zlocsinyec)
forró	horúci	gulyás (étel)	guláš (gulyás)
friss	čerstvý (csersztví)		
főzni	varif (varity)		
fül	ucho		



gulyás	pastier (pasztjer)	halászni	ryby lovit (ribi lovity)
gyakran gyakorolni	často (csaszto) cvičiť sa (cvicsity sza)	hamar	chytro (chitro)
gyanú	podozrenie (podozrenje)	hamis	falošný (falosní)
gyanus	podozrivý (podozriví)	hang	hlas (hlasz)
gyár	podzrivý (podzriví)	harag	hnev (hnyev)
gyermek	podzrivý (podzriví)	harang	zvon
gyertya	továreň (továreny)	has	brucho
gyógy- szerész	gyár	hatalom	moc
gyógy- szertár	gyermek gyertya	határ	hranica (hranyica)
gyógyitani	gyertya	határozat	výnos (vínosz)
gyöngé	gyógy- szerész	hatóság	vrchnosť (vrchnoszty)
gyorsan	gyógy- szertár	hazafelé	domov
gyorsabban	gyógyitani	haza- menni	domov ist (domov iszty)
gyufa	gyöngé	házkutatás	domová pre- liadka (domo- vá prehljadka)
gyümölcs	gyorsan	hazudni	luhať (luhaty)
	gyorsabban	havazni	snežiť (sznyeyszty)
	gyufa	hinni	veriť (verity)
	gyümölcs	hír	chýr (chír)
		hirdetni	hlásať (hlászaty)
	<b>H</b>		
ha	ha	hátra	nazad
hagyni	hagyni	hegy	vrch
hajó	hajó	hegyivezető	hórsky sprica- evodca (hvorsky sprjevodca)
hajtani	hajtani	hely	miesto (miesz- to)
hallani	hallani	hét	týždeň (tizgnyeny)
halál	halál	hétfo	pondelok (pongyelok)
hallgatni	hallgatni		
hallgatóság	hallgatóság		

hibás	vinnik (vinnyík)	ígérni	slubovat (szlyubovaty)
híd	most (moszt)	igenis	áno,
híres	chýrny (chírny)	igazoltatni	legitimovat (legitimovaty)
hirdetés	(falragasz útján)	igazgató	správca (szprávca)
hit	vyhláška (vihláška)	igazolvány	legitimácia
hivatal	viera (vjera)	illetőség	příslušnost (príszlus- noszty)
hivatalnok	úrad úradník (úradnyík)	ima	modlitba
hívni	volat (volaty)	inni	piť (pity)
hó	sneh (sznyech)	innen	odtialto
hogyan?	ako?		ztdialto
hol?	kde? (kgye?)		(odtyiályto, ztagyiályto)
hold	mesiac mesjac)	ingyen	zdarma
hónap	mesiac (mesjac)	ipartelep	priemyselny závod (prjemi- szelni z...)
holnap	zajtra	irat	spis (szpisz)
honnan	zkadiaľ? (zkagyial?)	iroda	kancelária
hordani	nosit (noszity)	ismerni	poznať (poznaty)
hosszú	dlhý (dlhí)	Isten	Boh (Boch)
hová?	kam?, kde? (Ggye?)	ismerős	známy (známi)
hoz-hez	ku-ko		
	<b>I</b>		
ide	sem (szem)	iskola	škola (skola)
idegen	cudzinec (cuddzinyec)	itt	tu
idő	čas (csasz)	ital	nápoj
ifjú	mladík (mlagyík)	ítelni	súdiť (szúgyity)
igaz,	pravdivý (pravgyivi),	ivóvíz	pitná voda
igazság	pravda	izgatni	štvať (stvaty)
igazán?	naozaj?		
		<b>J</b>	
		január	január
		járda	chodník (chodnyík)

járható	schodný (schodní)	kapá	motyka (motika)
járni	chodíť (chögyity)	kapálni kapni	kopať (kopaty) dostať (dosztaty)
járás járási	okres (okresz) okresný (okreszni)	kapu kard karó kasza kaszálni	brána šabľa (sablya) kól (kvol) kosa (kosza) koszít (koszity)
játék játsszani	hra hrať sa (hraty sza)	katona katonaság	voják vojsko (vojszko)
jegy jegyezni	lístok (lízstok) značíť (znacsity)	katona- szökevény	vojenský zbeh (vojenszki zbech)
jegyzék	szoznam (szoznam)	kántor kápolna káposzta	rehtor kaplnka kapusta (kapuszta)
jegyző jég jégeső	notár ľad (lyad) ľadovec (lyadovec)	kár kecske kedd kedv kedvesen kefe kék kelet kelet (nap)	škoda (skoda) koza utorok chuf mile kefa modrý (modri) datum východ (vichod)
Jézus juh junius julius jó jobb jobbra jöllakni	Ježiš (Jezsis) ovca jún júl dobrý (dobrí) lepší (lepsí) vpravo nasýtíť sa (naszityity sza)	kemény kémény kénysze- riteni	tvrdý (tvrdí) komín  prinúťíť (prinútyity)
jönni	prijíť (prijszty)	kenni	natrieť (natrjetý)
kacsa	kačica (kacsica)	kerti keresni	záhrada hľadať (hlyadaty)
kakas kalauz	kohút sprievodca (sprijevodca)		
kanál	lyžica (lízsa)		

keresztelni	krstít (krsztyity)	kiadni kibékülni	vydať (vidaty) smieriť sa (szmerity sza)
kérem	prosím (proszím)	kicsérelni	vymeniť (vimenyity)
kérdés kérni	otázka prosiť (proszity)	kicsi	malinký (malinki)
kérvény	prosba (proszba)	kié?	čí, čia, čie? (csi, csia, csje?)
kerékpár	bicykel kolo (bicikel)	kiégni	vyhorieť (viharjety)
kereszt kerülni	kríž (kríz) vyhýbať sa (vihibaty sza)	kihallgatás	vypočutie (vipocsutyje)
kerülni (pénzbe)	stát, stojí (sztáty, sztojí)	kihirdetni	vyhlásiť (vihlászity)
kés keserü késni	nőz (nvozs) trpký (trpkí) neskoríť (nyeszko- rity)	kihozni	vyniešť (vinyjeszty)
később	neskór (nyeszkvór)	kimenni kinn kinézni	vyjst' (vijszty) vonku vyzrieť (vizrjety)
későn	neskoro (nyeszko)	kinézni kinyitni	trápiť (trápitý) otvoríť (otvority)
készíteni	prípravovať (pripravo- vaty)	kirabolni	vyľúpiť (vilúpity)
kéz kezdet	ruka počiatok (pocsjatok)	kisbíró, esküdt	boženúk (bozszenyik)
kézjelek	znaky na ruke (znaki na ruke)	kitaszítani	vystrčíť (visztrcsity)
kevés keverni	málo miešať (mjesaty)	kivezetni	vyviešť (vivieszty)
ki?	kto?	kóborolni	potulovať sa (potulovatý sza)
		kocsi koldulni	koč (kocs) žobrať (zsobraty)

konyha	kuchynä (kuchinya)		<b>L</b>
korcsma	krčma (krcsma)	lakás lakni	byt (bit) bývať (bivaty)
kormányzó	vladár	lakott hely	obytné miesto (obitné mjeszto)
kovács	kováč (kovács)	lassan	pomaly (pomali)
kő	kameň (kameny)	lassabban	pomalšie (pomalsje)
könyv	kniha (knyiha)	lábnyom	stopa (sztopa)
könnyű	ľahký (lyachki)	lámpa	lampa
körte	hruška (hruska)	lárnázni	kričať (kricsaty)
köszönöm	ďakujem (gyakujem)	látni	vidieť (vigyjety)
köszönni (köszön- teni)	pozdraviť (pozdravity)	leány	dievča (gyjevcsa)
kötni	viazať (vjazaty)	leányom	moja dcéra
kövel	s kameňom (z kamenyom)	leány- testvér	sestra (szesztra)
követni	sledovať (szledovaty)	legelni	pásť sa (pászty sza)
közel	blízko	legeltetni	pásť (pászty)
közlekedni	chodiť (chogyity)	legközelebbi	
község	obec	csel	najbližšia lešť (najblizs-sia leszty)
községháza	obecný dom (obecní dom)	lefeküdni	ľahnúť si (lyahnúty szi)
Krisztus	Kristus (Krisztusz)	lehet	možno (mozsno)
kút	studňa (sztudnya)	leírni	spísať (szpizaty)
kutatás	pátranie (pátranje)	lenni	byť (bity)
kutya	pes (pesz)	lent	dolu
küldeni	poslať (poszlaty)	lerészedni	spíť sa (szpity sza)
külföldi	cudzozemec (cuddzo- zemec)		

letenni	položiť (polózsity)	megbilin- cselni	sputnať (szputnaty)
letépni	strhať (sztrhaty)	megcsinálni	zrobiť (zrobity)
leülni	sadnúť si (szadnúty szi)	meg- engedni	dovoliť (dovolity)
levél	list (liszt)	megérteni	porozumiť (porozumiety)
lélek	duša (dusa)	megfogni	zlapať (zlapaty)
lélegzeni	dýchať (dichaty)	meg- gyújtani	zapáliť (zapáľity)
lépés	krok	megharapni	pohryzť (pohrizty)
lépni	kročiť (krocsity)	meghívni	pozvať (pozvaty)
liba	hus (husz)	meg- köszönni	poďakovať (pogyakovaty)
liszt	múka	megkötni	uviazať (uvjazaty)
ló	koň (kvony)	meg- menteni	zachrániť (zachrá- nyity)
lopás	krádež (krágyezs)	meg- mondani	povedať (povedaty)
lopni	kradnúť (kradnúty)	meg- mutatni	ukázať (ukázaty)
lőni	štrielat (sztrjelyaty)	meg- motozni	prehľadať (prehlyadaty)
	<b>M</b>	megölni	zabiť (zabity)
ma	dnes (dnyesz)	meg- tanítani	naučiť (naucsity)
maga	Vy (Vi)		
magas	vysoký (visoki)		
magyar	Maďar (magyar)		
magyarul	(po magyar- szki)		
mama	mama		
maradni	ostať (osztaty)		
május	máj		
március	marec		
más	iný (ini)		
másfél	poldruha		
második	druhý (druhi)		

megtiltani	zakázat (zakázaty)	mindkettő	oba, obidva, obaja, obe, obidve
megtisztítani	očistiť (ocsisztyity)	mondani	povedať (povedaty)
megvásárolni	kúpiť (kúpity)	most	teraz
megverni	nabiť (nabity)	mozgatni	hýbať (hibaty)
megye	župa (zsupa)	mozdulni	hnúť sa (hnutí sza)
mellett	pri	munkás	robotník (robotnyik)
meleg	teplý (tyepli)	munkavezető	správca v dielni (szprávca v gyjelnyi)
menekülni	utiekaf (utyiekaty)	mutatni	ukázat (ukázaty)
menni	isť (iszty)		
mennyi	kolkó? (kolyko?)		
menteni	chrániť (chrányity)		
mert	keďž: (kegy- zse), lebo		
merre?	kade? (kagye?)	<b>N</b>	
meszelni	líčiť (lícsity)	nadrág	nohavice
mezitláb	boso (boszo)	nafta	nafta
még	ešte (estye)	nagy	vefký (velyki)
mély	hlboký (hlbokí)	nagyanya	stará matka (sztará matka)
méreg	otrava		
mérték	miera (mjera)	nagyon	veľmi (velymi)
méter	meter	nap	
méz	med	(égitest)	slnce (szlnc)
mi?	čo? (cso?)	nap (idő)	deň (gyeny)
miért?	prečo? (precs?)	nappal	vo dne (vo dnye)
mikor?	kedy? (kedi?)	nehéz	ťažký (tyazski)
milyen?	aký? (akí?)	nekem	mne (mnye)
millió	milión (miljon)	neki	jemu
mind	všetok, všetka, všetko (vse- tok, vsetka, vsetko)	nem	nie (nyje)
mindig	vždy (vszdi)	nevetni	smať sa (szmiaty sza)
mindenütt	všade (vsagy)		

nezni	pozeraf (pozeraty)	osztani	delif (gyelity)
név	meno	összészedni	sobrať (zobraty)
névtábla	tabula s menom (na voze)	ott	tam
(a kocsin)		otthon	doma
		ővni	šetřif (setřity)
nincs	nie je (nyje je)	óvoda	opatrovňa (opatrovnya)
november	november	ő	on, ona, ono
nő	žena (zsena)	ördög	čert (csert)
nőni	rásť (rászty)	öreg	starý (sztari)
nős	ženatý (zsenati)	öregember	starý člověk (sztari cslovek)
nőtlen	slobodný (szlobodni)	őrizni	strážif (sztrázsity)
nyár	leťo	őrizetbe venni	postavit niekoho pod dozor (posztavity nyjekoho pod dozor)
nyári	letný (letni)		šedivec (segiviec)
nyugta	poistenka (poisztyenka)		jeho, jej
			vdova
		<b>O</b>	
oda	ta		
október	október		
oldal	strana (sztrana)	ősz	
olvasni	čítať (csítaty)	ővé	
olcsó	lacný (lacni)	özvegy- asszony	
oltani	hasiť (haszity)		
onnan	odtiaľ (odtyialy)		<b>P</b>
óra (idő)	hodina (hogyina)	padlás palack	povala ffaška (flyaska)
óra (idő- mutató)	hodiny (hogyini)	panasz	sťažnosť (sztyazs- noszty)
ország	krajina	pap	kňaz (knyaz)
óra, órányi	za hodinu (za hogyinu)	paplak	fara
orvos	lekár	papir	papier (papjer)
orvvadász	pyľliak (pitľjak)	parancsolni	rozkázaf (rozkázaty)

part	breh (brech)	reggeli	
pásztor-		(étkezés)	raňajky
kunyhó	koliba		(ranyajki)
perc	minúta	rendelet	nariadenie
péntek	piatok (pjatok)		(narja- gyenyje)
pénz	peniaz	rendelkezni	nariadif
	(penyjaz)		(narjagyity)
plakát	plakát	régi	starý (sztari)
pénztárnok	pokladník	részeg	opitý (opiti)
	(pokladnyik)	ritka	zriedkavý
pihenni	oddychovat		(zriedkavi)
	(oddichovaty)	robbanó-	
pince	piwnica	szer	traskavina
	(pivnyica)		(traszkavina)
piszkos	špinavý	rokon	príbuzný
	(spinavi)		(príbuzni)
pisztoly	pištoľa	ronygyos	ošarpanec
	(pistolya)		(osarpanyec)
poggyász	batožina	rossz	zlý (zli)
	(batozsina)	rövid	krátky
pohár	pohár		(krátky)
pontos	presný		
	(presni)		
posta	pošta (posta)		<b>S</b>
próbálni	pokusif sa o	sajnálni	lutovat
	niečo		(lyutovaty)
	(pokuszity sa	sajt	syr (szir)
	o nyjecso)	sár	blato
puska	puška (puska)	sárga	žltý (zslti)
		sátor	šiator (sjator)
		seb	rana
	<b>R</b>	sebes,	
rabolni	rabovat	gyors	rýchly
	(rabovaty)		(ríchli)
ragályos	nákazlivý	segíteni	pomôcť
	(nákazlivi)		(pomvocty)
rajzolni	kreslit	sekrestyés	kostolník
	(kreszlity)		(kosztoly- nyik)
rang	hodnosť		
	(hodnoszty)	selyem	hodváb
reggel	ráno	semmi	nič (nyics)
reggeli	ranný (ranni)		

senki	nik (nyik)	szesz-	
só	soľ (szoly)	tilalom	prohibícia
soha	nikdy (nyikdi)		(prohibicja)
sógor	švagar (svagor)	szél	vietor (vjetor)
sok	veľa (velya)	széles	široký (siroki)
sokáig	dľho	szék	stolec (sztolec)
sovány	chudý (chudi)	széna	seno (seno)
sötét	tmavý (tmavi)	szétmenni	rozist sa
siessen !	ponáhlajte sa !		(rozijszty
	(ponáhlyajtye		sza)
	sza)	szétoszlani	rozchádzat sa
sietni	ponáhľat sa		(rozchádzaty
	(ponáhlyaty		sza)
	sza)	szív	srdce (szrdce)
süketnéma	hluchonemý	szívesen	vďačne
	(hluchonyemi)		(vgyacsnye)
sűrű	hustý (huszti)	szó	slovo (szlôvo)
szabad	voľný (volyni)	szoba	izba
szalma	slama (szlama)	szobor	socha (szocha)
szarv	roh (roch)	szolga	sluha (szluha)
szállítás	nocľah	szolgálni	slúžit
	(noclyach)		(szlúzsity)
szállítani	dopravit	szombat	sobota
	(dopravity)		(szobota)
száj	ústa (úsza)	szomjúság	smäd (szmed)
szám	číslo (čsiszlo)	szőlőhegy	vinohrad
számolni	počítat	szökni	zutekat
	(pocsityaty)		(zutyekaty)
száraz	suchý (szuchi)	szürni	pichnut
szegény	chudobný		(pichnuty)
	(chudobni)	szülni	porodit
szekér	voz	szűk	(porogyity)
szekrény	skriňa	születés	úzky (úzki)
	(szkrinya)		narodenie
			(narogyenyje)
szem	oko		<b>T</b>
szerda	streda	tagadni	tajit (tajity)
	(sztreda)	tanító	učitel
szeretni	milovat		(ucsityely)
	(milovaty)	tanu	svedok
szeptember	september		(szvedok)
	(szeptember)		

tanuló	ziak (zsjak)	több,	viac, väčši
tanulni	učif sa	nagyobb	(vjac, vecs-sí)
tartani	(ucsity sza)	törni	lámat (lámaty)
tartózkodni	držaf (drzsaty)	törvény	zákon
	zdržovat sa	trágyalé	hnojnica
	(zdržovaty		(hnojnyica)
	sza)	tudni	vedief
tavas	jar		(vegyjety)
tábla	tabula	tyúk	sliepka
tánc	tanec (tanyec)		(szljepka)
tányér	tanier (tanyjer)	tűró	bryndza
tárca	portfel		(brindza)
távolba	do ďaleka	tű	ihla
	(do gyaleka)	tűz	oheň (oheny)
távbeszélő	telefonická		<b>U</b>
állomás	štácia	udvar	dvor
	(t. stácja)	új	nový (noví)
telefon	telefon	unoka	vnuk, vnučka
tegnap	včera (vesera)		(vnucska)
tehen	krava	úr	pán
tej	mlieko	Úr Isten	Pán Boh
	(mljeko)		(Pán Boch)
temető	cintorin	út	cesta
templom	kostol (kosztoł)	utazni	cestovat
tenni	činiť (csinyity)		(cesztovaty)
tettes	páchatel	utánam	za mnou
	(páchately)		(za mnov)
tél	zima	utca	ulica
tégla	tehla (tyehla)	útlevél	cestovný pas
tied	tvoj, tvoja,		(cesztovni
	tvoje		pasz)
tilos	zakázaný	üldözni	prenasledovat
	(zakázani)		(prena-
tisztítani	čistif	ülni	szledovaty)
	(csisztyity)		sedief
titkolni	zatajovat		(szegyjety)
	(zatajovaty)	ünnep	sviatok
tolvaj	zlodej (zlogyej)		(szvjatok)
tojás	vajce	ürügy	zámienka
torok	hrdlo		(zámjenka)
tovább	ďalej (gyalej)	ütés	úder (úgyer)

	<b>V</b>	vendéglő	hostinec
			(hosztyinyec)
vacsora	večera	venni	kúpif (kúpity)
	(vecsera)	verekedni	biť sa
vaddisznó	diviak	veszélyes	(bity sza)
	(gyivjak)		nebezpečný
vadászjegy	poľovnicka		(nybebez-
	karta		pečsní)
	(polyov-	vetés	siatie (szjatie)
	nyicka k.)	vezetni	viest
vallása?	ste nábožen-		(vjeszty)
	stva? (sztye	végrehajtás	exekúcia
	nábozszen-	vér	krv
	sztva?)	vigyázní!	Pozor!
vallatni	vypočúvať	vihar	víchor
	svedkov	villám	hrom
	(vipocsúvaty	világos	jasný
	szvedkov)		(jaszní)
vaj	maslo (maszlo)	világítás	osvetlenie
vak	slepec, slepý	vinni	(oszvetlenyje)
	(szlepec,		niest
	szlepí)	virág	(nyjeszty)
van	je	vissza	kvet
varrni	šif (sity)		nazpät
vas	železo (zselezo)	visszatérni	(nazpet)
vasárnap	nedeľa		vrátif sa
	(negyelya)	víz	(vrátyity sza)
vastag	hrubý (hrubi)	vonat	voda
vasút-		völgy	vlak
állomás	železničná		dolina
	štácia		<b>Z</b>
	(zseleznyics-	zab	ovos
	ná štácja)	záróra	záverečná
vágni	rezať (rezaty)		hodina
választani	volif (volity)		(záverecsná
várni	čakať		hogyina)
	(csakaty)	zenc	hudba
város	mesto (meszto)	zszakmány	korist
várjon!	počkajte		(koriszty)
	(pocsakajtye!)	zsidó	žid (zsid)
veder	vedro		

## SZLOVÁK-MAGYAR

<b>A</b>		bif sa (bity sza)	verekedni
adresa (adresa)	cím	bicykel	kerékpár
ak	ha	blato	sár
ako	hogyan	blízko	közel
aký (akí)	milyen	Boh	Isten
ale	de, hanem	boháč (bohács)	gazdag
apríl	április	bolest	fájdalom
armáda	hadsereg	(boleszty)	
august	augusztus	bolí	fáj
auto	gépkocsi	brat	testvér
ano	igenis	brána	kapu
		boženík (bozsenyik)	kisbíró, esküdt
<b>B</b>			
Baba	bába	breh	part
bačkora (bacskora)	bocskor	brucho	has
balík	csomag	bryndza	túró
baranec (baranyec)	bárány	bubon	dob
baranina (baranyina)	bárányhús	bujak	bika
barva	festék, szín	byť (bity)	lenni
batožina (batozsina)	podgyász	<b>C</b>	
báf sa (báty sza)	félni	Cedufa (cedulya)	cédula
beh	futás	celkom	egészen
belasý (belaszí)	kék	cely	egész
bežaf (bezsaty)	futni	cengaf	
biely (bjeli)	fehér	(cengaty)	csengetni
bielizen		ceruzka	ceruza
(bjelizeny)	fehérnemű	cesta	út
		cestovat	utazni
		cestovný pas	útlevél

cigán	cigány	dat (daty)	adni
cigánif (cigányity)	hazudni	dážď (dážsgy)	eső
cigaretfa	cigaretta	dcera	leány
cintorín	temető	december	december
cudzi	idegen	delif (gyelity)	osztani
cudzozemec	külföldi	deň (gyeny)	nap (idő)
cvičit sa	gyakorolni	desaf (gyeszaty)	10
		deväť (gyevety)	9
		diviak (gyivjak)	vaddisznó
		dieťa (gyjetya)	gyermek
		dievča (gyjevcsa)	leány-
			gyermek
Čakat (csakaty)	várni	dlh	adóság
čarda (csarda)	csárda	dlho	sokáig
čas (csasz)	idő	dnes (dnesz)	ma
často (csaszto)	gyakran	do ďaleka (do gyaleka)	távolba
čert (csert)	ördög	dobry	jó
čestný (csesztný)	becsületes	dohán	dohány
čierny (csjerni)	fekete	dójsť (dvojszty)	érkezni
činif (csinyity)	tenni	dolina	völgy
číslo (csíszlo)	szám	dolu	lent
čistiť (csisztyity)	tisztítani	doma	otthon
čítať (csítaty)	olvasni	dost (doszty)	elég
človek (cslovek)	ember	dostat (dosztaty)	kapni
čo?	mi?	dovolit (dovolity)	meg- engedni
		dovolenic (dovolenyje)	engedély
Ďaleko (gyaleko)	messze	dozorca	felügyelő
ďalej (gyalej)	tovább	drobný (drobni)	apró
ďakovat (gyakovaty)	megkö- szönni	druhý (druhi)	második
daň (dany)	adó	držaf (drzsaty)	tartani
dar	ajándék	duša (dusa)	lélek
darmo	ingyen	duf (duty)	fújni (szél)
		dva	kettő (2)

dvěre	ajtó	hlava	fej
dýchat		hlboký	
(dichaty)	lélekzeni	(hlbokí)	mély
dym (dím)	füst	hluchonemý	süketnéma
		(hluchonemí)	buta
	<b>E</b>	hlupák	azonnal
Exekúcia		hneď (hnyegy)	harag
(egzekúcja)	végrehajtás	hnev (hnyev)	hajtani
ešte (estye)	még	hnať (hnaty)	trágyalé
		hnojnica	
	<b>F</b>	(hnojnyica)	óra
Fajčit		hodina	fel (fennt)
(fajcsity)	dohányozni	(hogyina)	forró
falošný		hore	égni
(falosní)	hamis	horúci	rang, cím
fara	paplak	horieť (horiety)	rang, cím
február	február	hodnosť	
fľaška (flyaska)	üveg	(hodnosť)	
fúkať (fúkaty)	fújni	hospodársky	
fúzy (fúzi)	bajusz	(hospodárszki)	gazdálkodó
		hospodárstvo	
	<b>G</b>	(hospodársztvo)	gazdaság
Gulka (gulyka)	golyó	hodváb	selyem
guláš	gulyás	horský	
	(étel)	správodca	
		horszki	hegyi
		szprávodca	vezető
		hotoviť	
	<b>H</b>	(hotovity)	készíteni
Halier (haljer)	fillér	hostinec	
hasiť (haszity)	oltani	(hostyinyec)	vendéglő
hať (haty)	gát	hovorif	
hádzaf		(hovority)	beszélni
(hádzaty)	dobni,	hradská	épített út
	dobálni	hranica	
hladný		(hranyica)	határ
(hladní)	éhes	hrať (hraty)	játszani
hladať		hra	játék
(hlyadaty)	keresni	hrdlo	torok
hlas (hlasz)	hang	hrom	villám
		hrubý	vastag

hruška	körte	<b>J</b>	
hudba	zene	Január	január
hus (husz)	liba	jar	tavaszi
hviezda		ja	én
(hvjezda)	csillag	je	van
hýbať sa		jedlo	étel,
(híbaty sza)	mozogni,		ennivaló
	mozdulni	jeden	egy — 1
		jedenkrát	egyszer
	<b>Ch</b>	jediný (jegyini)	egyetlen
Chciet		ješť (jeszty)	enni
(chcjety)	akarni	Ježiš (Jezsis)	Jézus
chlap	férfi	juh	dél (irány)
chlapec	fiú	južný (juzsní)	déli (irány)
chodiť		júl	július
(chogyity)	közlekedni,	jún	június
	járni		
chodník		<b>K</b>	
(chodnyík)	járda	K, ko, ku	hoz, hez,
chorý (chori)	beteg		höz
chrániť		kačka (kacska)	kacsa
(chrányity)	őrízni, óvni	kade (kagye)	merre
chudobný		kam	hová,
(chudobni)	szegény		merre
chudý (chudí)	sovány	kameň	
chuf (chuty)	kedv	(kameny)	kő
chýr	hír	kancelária	iroda
chýrny	híres	kapusta	
chytif		(kapuszta)	káposzta
(chityity)	megfog,	karhať	
	elcsíp	(karhaty)	feddni vkit
chytľavý		káplnka	kápolna
(chitlyavi)	ragályos	kydy	mikor?
chytro	hamar	keďže	
		(kegyzse)	mert, mivel
	<b>I</b>	kefa	kefe
Ihla	tű	kde (kgye)	hol?
im	nekik	kniha	
iný (ini)	más	(knyiha)	könyv
isť (iszty)	menni	kňaz (knyaz)	pap
izba	szoba	kohút	kakas



koliba	pásztor- kunyhó	kryf (křity)	fedni, takarní
kopař (kopaty)	kapálni		vkit,
komin	kémény		vmit
korist		kto	ki?
(koriszty)	zsákmány	kuchyňa	
kosa (kosza)	kasza	(kuchinya)	konyha
kosif		kúpař sa	
(koszity)	kaszálni	(kúpaty sža)	fürdeni
kostol		kúpiř	
(kosztoł)	templom	(kúpity)	venni
kostolník		kura	tyúk
(kosztołnik)	sekrestyész	kurča	
kosř (koszty)	csont	(kurcsa)	csirke
kováč (kovács)	kovács	kus (kusz)	darab-
koza	kecske	květ	virág
koža (kozsa)	bőr		
kôł (kvól)	karó		
kôũ (kvony)	ló		
kradnúř		Lacný (lacni)	olcsó
(kradnúty)	lopni	lekár	orvos
krajina	ország	lekárňa	
krava	tehén	(lekárnya)	gyógy- szertár
krádež			
(krágyežs)	lopás	lekárník	
krátky		(lekárníik)	gyógy- szerész
(krátki)	rövid		
krčma		len	csak
(krčsma)	korcsma	les (lesz)	erdő
kresliř		leřř (leszty)	csel
(kreszlity)	rajzolni	leto	nyár
kriminálník		ležař	
(krimi- nálníik)	gonosztevő	(lezsaty)	feküdni
Křistus		líčit	
(Křisztusz)	Křisztus	(lícsity)	meszelni
křiž (kříz)	kereszt	liečiř	
krok	lépés	(ljeicsity)	gyógyítani
křtiř		list (liszt)	levél
(křsztyity)	keresztelni	listok	
krv	vér	(lisztok)	jegy
		loď (logy)	hajó

## L

## L

řad (řyad)	jég	miera (mjera)	mérték
řadovec		mieřař	
(řyadovec)	jégeső	(mjesaty)	keverni
řahnút si		milion (miljon)	millió
(řyahnúty szi)	lefeküdni	minúta	perc
řachký		míle	kedvesen
(řyachki)	könnyű	mílovař	
řavý (řyavi)	bal	(mílovaty)	szeretni
řutovař		minút	
(řyutovaty)	sajnálni	(minúty)	elkölteni
		młádenec	ifjú
		mładý (mładi)	fiatal
		młieko	
		(młjeko)	tej

## M

Maďar		mne (mnye)	nekem
(magyar)	magyar	mnoho	sok
majitel		moc	hatalom
(majitely)	tulajdonos	modlitba	ima
máj	május	modřý (modři)	kék
malovař		môj, moja,	
(malovaty)	festeni	moje	enyém
malý (mali)	kicsi	most (moszt)	híd
málo	kevés	motyka	
mama	mama	(môtika)	kapa
manžel		mozog	agy
(manzsel)	férj	mrznút	
manželka		(mrznúty)	fagyni
(manzselka)	feleség	muž (mužs)	férfi, férj
marec	március	múka	liszt
maslo (maszlo)	vaj	mysliř	
materinská řeč		(miszljety)	gondol- kozni
(matyerinszká recs)	anyanyelv		
matka	anya		
med	méz		
meniř		Nad	felett
(menyity)	cserélni	nařta	nařta
meno	név	nařavo	balra
mesto (meszto)	város	napřavo	jobbra
meter	méter	napřed	előre
mier (mjer)	béke	napředu	
		(napředu)	elől

## N

nariadienie (narja- gyenyje)	rendelet	noc nočný strážnik (nocsní sztráznnyik)	éjszaka éjjeli őr
nariadif (narjagyity)	rendel- kezni	nohavice nosif (noszity)	nadrág hordani
naučif (naucsity)	megtani- tani, meg- tanulni	notár notárszyi úrad (notárszki úrad)	jegyző jegyzői hivatal
navonok nazad	kifelép hátra	november nový (novi)	november új
nazpät (nazpet)	vissza	nőz (nvozs)	kés
nábytok	bútor		
nápoj	ital		
nástroj (násztroj)	eszköz		
nebezpečný (nyebez- pecsní)	veszedel- mes	Oba, obaja, obe	mindkettő
nedeľa (nyegyelya)	vasárnap	obálka	boríték
nehoda (nyehoda)	baj, baleset	obec obecný dom (obecni...)	község községháza
nepríateľ (nyeprjatyely)	ellenség	obed obedovat (obedovaty)	ebéd ebédelni
neskorif (nyeszkority)	késni	obchádzat (obchádzaty)	kerülni
neskoro (nyeszkoro)	későn	obilie (obilje)	gabona
nešťastie (nyěstya- sztyje)	szerencsét- lenség	oblak	ablak
nie (nyije)	nem	obráť sa (obrátyity sza)	fordulni
niešť (nyjeszty)	vinni	ocel (ocely)	acél
nič (nyics)	semmi	očistiť (ocsisztyity)	meg- tisztítani
nik (nyik)	senki	odbaviť (odbavity)	elintézni
nikdy (nyikdi)	soha	odcestovat (odceszto- vaty)	elutazni
nízky (nyizki)	alacsony	odist (odiszty)	elmenni

odkial (odkjaly)	honnán		<b>P</b>
odoslat (odoszlaty)	elküldeni		Papier (papjer) papír
odpočívat (odpocsivaty)	pihenni		pastier (pasztjer) pásztor
odtiaľ (odtyjaly)	onnan		páchatel (páchatyely) tettes
odtiaľto (odtyjalyto)	innen		pán pár
oheň (oheny)	tűz		uram pára (egy pára)
oko	szem		pást (pászty) legeltetni
okres (okresz)	járás		pátranic (pátranyje) nyomozás
október	október		päť (pety) 5
on	ő (hímn.)		peniaz (penyjaz) pénz
ona	ő (nőn.)		pes (pesz) kutya
ono	ő (seml. n.)		piatok (pjatok) péntek
oni (onyi)	ők		pichat (pichaty) szürni, dőfni
osem (oszem)	8		pištoľa (pistolya) pisztoly
ošípaná (osípaná)	sértés		pítná voda pif (pity) ivóvíz
opatrovat (opatrovaty)	gondozni, ápolni		inní
opatrovňa (opatrovnya)	óvoda		pivnica (pivnyica) pince
opiť sa (opity sza)	lerészede- dni		plakát falragasz
opitý (opiti)	részeg		platif (platyif) fizetni
otázka	kérdés		plyn (plin) gáz
otec (otyec)	anya		pocťivý (pocťyity) becsületes
otrava	méreg		počet (pocset) szám
otrhanec (otrhanec)	rongyos		počiatok (pocsjatok) kezdet
otvorit (otvority)	kinyitni		počtovat (pocstovaty) számolni
ovca	juh		podakovat (pogya- kovaty) meg- köszönni
ovocie (ovocje)	gyümölcs		
ovos (ovosz)	zab		
ozaj	igazán		
oznámit (oznámity)	feljelenteni		

podozrenie (podozrenyje)	gyanú	porodif (porogyiti)	szülni
podozrivý (podozriví)	gyanús	portfel	pénztárca
pohár	pohár	pörod (pvorod)	születés
pohnúť sa (pohnúty sza)	meg-mozdulni	poslaf	küldení
pohrýzf (pohrizty)	meg-harapni	(poszlaty)	postel
pohýbať sa (pohýbaty sza)	meg-mozgatni	(postyel)	ágy
poisteňka (poisztyenka)	nyugta	pošta (posta)	posta
poukázat (poukázaty)	meg-mutatni	potlkať sa (potlikaty sza)	csavarogni
pokladník (pokladnyik)	pénztáros	potrava	étel
pokoj	béke	povala	padlás
pokusíť sa (pokuszity sza)	meg-próbálni	povedaf (povedaty)	mondani
položif (polozsity)	letenni	pozeraf (pozeraty)	nézni
poludnie (poludnyje)	dél (idő)	poznať (poznaty)	ismérni
pomáhať (pomáhaty)	segíteni	pozvať (pozvaty)	meghívni, idézni
pomaly (pomali)	lassan	pravda	igazság
pomsta (pomszta)	bosszú	pravý (praví)	igaz
pondelok (pongyelok)	hétfő	pravdivý (pravgyivi)	igaz
porozumieť (porozumiety)	megérteni	pre	ért
		prečo (precso)	miért
		predaf (predaty)	eladni
		predniesť (prednyjeszty)	előadni
		predstavenstvo (pedszta- vensztvo)	előjáróság
		predstavený (pedszta- veni)	előjáró
		predzáprah prehliádka	előfogat
		domová	házkutatás

prekážka (prekázska)	akadály	prizemie (prizemje)	földszint
prenasledovat (prenaszledovaty)	üldözni	prosba (proszba)	kérvény, kérelem
presný (presní)	pontos	prosiť (proszity)	kérni
prezradif (prezragyity)	elárulni	puška (puska)	puska
prezrieť (prezrjety)	átnézni	prvý (prvi)	első
priemyselny (prjemiszelní)	ipari	pytliak (pitljak)	orvvadász
prijaf (prijaty)	elfogadni		<b>R</b>
priateľ (prjatyely)	barát	Rabovat (rabovaty)	rabolni
prichod (prjehod)	átjáró	rana	seb
prihotovif (prihotovity)	elkészíteni	ráno	reggel
prijst (prijszty)	eljönni	raňajky (ranyajki)	reggeli
pristať (priszaty)	beleegyezni	rásť (rászty)	nőni
priznať (priznaty)	beismerni	ratovat (ratovaty)	menteni
prinútit (prinútyity)	kényszeríteni	raz	egyszer
prisaha (priszaha)	eskü	rektor	kántor
prisahať (priszahaty)	esküt tenni	riaditeľ (rjagyityely)	igazgató
prisažný (priszazsni)	esküdt	rieka (rjeka)	folyó
pribuzný (pribuzni)	rokon	rychtár	bíró
prikry (prikri)	keserű		(falusi)- csinálni, tenni
priležitosť (prilezsi- toszty)	alkalom	robif (robity)	
prislusnosť (priszlus- noszty)	illetőség	rodina (rogyina)	család
		roh	szarv
		rok	év
		rovný (rovní)	egyenes
		rozijsť sa (rozijszty sza)	szétmenni
		rozkázat (rozkázaty)	megparan- csolni, meghagyni

rozkaz	parancs	skupina	
rozum	ész	(szkupina)	csapat
rozumief		sladký	édes
(rozumiety)	érteni	(szladki)	édessé
ruka	kéz	slama (szalma)	szalma
ryby lovit	halászni	slepý (szlepi)	vak
(ribi lovity)	gyorsan	slnce (szince)	nap (égit.)
rýchlo		sliepka	tyúk
rýchlejšie	gyorsabban	(szliepka)	tyúk
(richlejsje)	gyors,	slobodný	nőtlen
rýchly (richli)	sebes	(szlobodni)	nőtlen
		slovák	szlovák
		(szlovák)	szlovák
		slovensky	szlovákul
		(szlovenszki)	szlovákul
		slovo (szlovo)	szó
		sľubif	ígérni
		(szlyubity)	ígérni
		sluha (szluha)	szolga
		slúchaf	hallgatni,
		(slúchaf)	engedel-
			meskcdni
		slúžif	szolgálni
		(szlúzsity)	szolgálni
		slyšaf	hallani
		(szlisaty)	hallani
		smäd (szmed)	szomjúság
		smer (szmer)	irány
		smerom	— felé
		(szmerom)	— felé
		smiaf sa	nevetni
		(szmiaty sza)	nevetni
		smierif sa	megbékülni,
		(szmierity	kibékülni
		sza)	megbékülni,
			kibékülni
		smrt (szmrty)	halál
		sneh (sznyeh)	hó
			(havazás)

## S

Sadnúť si	leülni
(szadnúty sz)	leülni
sám (szám)	egyedül
sedem	7
(szegym)	7
sedief	ülni
(szegyjety)	ülni
sem (szem)	ide
seno (szeno)	széna
september	szeptember
(szeptember)	szeptember
sestra	nővér
(szesztra)	nővér
sdržiavaf sa	tartózkodni
(szdrzsjavaty	tartó-
sza)	kodni
shromažďovaf	gyülekezni
sa)szromazs-	gyülekezni
gyovaty sza)	gyülekezni
siatie	vetés
(szjatyje)	vetés
silný (szilni)	erős
schodný	járható
(szchodni)	járható
skazif	elrontani
(szkazity)	elrontani
skriňa	szekrény
(szkrynja)	szekrény

sniežif	havazik	stažnosť	
(sznyjezsity)	havazik	(sztyazs-	
sobota	szombat	noszty)	panasz
(szobota)	szombat	stoh (sztoh)	boglya
socha (szocha)	szobor	stoj! (sztoj!)	állj!
sof (szoly)	só	stojí (peňazí)	
sosbieraf	össze-	(sztojí)	
(szozbieraty)	szedni	penyazi)	kerül
			(pénzbe)
soznam	jegyzék	stolec	szék
(szoznam)	jegyzék	(sztolec)	szék
spolok	egyesület	stól (sztvol)	asztal
(szpolok)	egyesület	stopa (sztopa)	lábnyom
spať (szpaty)	aludni	strana	oldal, párt
spáchat	elkövetni	(sztrana)	oldal, párt
(szpáchaty)	elkövetni	streda (sztreda)	szerda
spis (szpisz)	irat	striebro	ezüst
spisaf	leirni	(sztrjebro)	ezüst
(szpíszaty)	leirni	strielaf	lőni
spolok	egyesület	(sztrjelaty)	lőni
(szpolok)	egyesület	strhaf	letépni
spolu (szpolu)	együtt	(sztrhaty)	letépni
sprievodca	kalauz	studňa	kút
(szprjevodca)	kalauz	(sztudnya)	kút
sputnaf	megbiline-	súd (szúd)	bíróság
(szputnaty)	cselni	sudca (szudca)	bíró (ítélő)
		súdif	
srdce (szrdce)	szív	(szúgyity)	ítélni,
staf (sztyafy)	levágni		ítélkezni
starý (sztary)	öreg		
starý otec	nagyapa		
(stari otyec)	nagyapa		
stará matka	nagyanya		
(sztará	nagyanya		
matka)	nagyanya		
stena	fal		
(sztyenta)	fal		
stály (sztáli)	állandó		
stavaf	építeni		
(sztavaty)	építeni		
stavba	épület		
(sztavba)	épület		

## Š

Sabľa (sablya)	kard
šesť (seszty)	6
šiator (sjator)	sátor
široký (sirokí)	széles
šif (sity)	varrni
škoda (skoda)	kár
škodif	
(skogyity)	kárt tenni
	valakinek,
	valaminek
škola (skola)	iskola

Spinavý  
(spinavi) piszkos  
štácia (stácja) állomás  
štátny (státni) állami  
štvaf (štvaty) izgatni  
štvrtok  
(štvrtok) csütörtök  
štyri (štíri) 4  
švavor (švavor) sógor

## T

Ta oda  
tabula tábla  
tadeto  
(tagyeto) erre  
tajit (tajity) titkolni  
tam ott  
tanec (tanyec) tánc  
tanier  
(tanjer) tányér  
táraf (táraty) fecsegní  
tebe (tyebe) neked  
tehla (tyehla) tégla  
tefa (tyelya) borjú  
telefon telefon  
telefonická  
štácia  
(t. štácja) telefon-  
állomás

temný (tyemní) sötét  
teply (tyeplí) meleg  
teraz most  
titul cím  
topánka cipő  
tovareň  
(továreny) gyár  
trápiť  
(trápity) kínozni  
tnúť (tnúty) vágni, útni  
trest (treszt) büntetés  
trestná vec  
(tresztná vec) bűnügy

tri 3  
trieť (trjety) kenni  
tu itt  
túlat sa  
(túlaty sza) kóborolni  
tvár arc  
tvoj, tvoja,  
tvoje tied  
tvrdý (tvrdí) kemény  
týždeň  
(tizsgyeny) hét

## U

Ublížif (komu)  
(ublizsity) bántani  
vkit  
učif sa  
(ucsity sza) tanulni  
učiteľ  
(ucsityely) tanító  
udalosť  
(udaloszty) esemény  
ucho fül  
ukázaf  
(ukázaty) mutatni  
ukryť (ukrity) elrejtteni  
ulica utca  
upozornif  
(upozornyity) figyelmeztetni  
utiecť  
(utyjety) szökni  
utiekaf sa  
(utyjekaty  
sza) menekülni  
vkihez  
útorok  
uviazaf  
(uvjazaty) megkötni  
úrad hivatal

úradník  
(úradnyik) hivatalnok  
ústa (úsztá) száj  
úzky (úzki) keskeny

## V

Vajce tojás  
varif (varity) főzni  
vážny (vázsní) fontos  
väčší (vecs-sí) nagyobb  
väzba (vezba) fogda  
väzenie  
(vezenyje) börtön  
včera (vcsera) tegnap  
večer (vecser) este  
večera  
(vecsera) vacsora  
vedief  
(vegyjety) tudni  
vedro veder  
veľa (velyá) sok  
veľký (velyki) nagy  
veľmi (velyimi) nagyon  
verif (verity) hinni  
vešať (vesaty) akasztani  
vdova özvegy-  
asszony  
vdovec özvegy férj  
vďačne  
(vgyacsnye) szivesen,  
hálaosan  
vhodný  
(vhodní) alkalmas  
viac (vjac) több  
viera (vjera) hit  
viest (vieszty) vezetőni  
vietor (vjetor) szél  
vinník  
(vinnyik) hibás,  
bűnös,  
tettes  
víchor vihar  
víno bor  
vinohrad szőlőhegy  
vládár kormányzó  
vlámaf sa  
(vlámaty sza) betörni  
vnijsť  
(vnyijszty) bemenni  
voda víz  
vo dne (vodnye) nappal  
vojak katona  
vojenský  
(vojenszki) katonai  
vojenský zbeh  
(v. zbeh) katonas-  
szökevény  
vojsko  
(vojszko) katonaság  
volaf (volaty) hívni  
volif (volity) választani  
voľno (volyno) lehet  
vnuk unoka  
von kifelé  
voz kocsi  
vrátif sa  
(vrátyity sza) visszatérni  
vrch hegy  
vrchnosť  
(vrchnosty) hatóság  
vstúpiť  
(vsztúpity) belépni  
všade (vsagyé) mindenütt  
všetko (vsetko) minden  
vtrhnút  
(vtrhnúty) betörni  
Vy (vi) ön, maga  
vydaf (vidaty) kiadni  
vyčistif  
(vicsisztyity) megtisztítani  
vyhláška  
(vihláska) hirdetés

vyjsť (vyjszty) kimenni		zajtra	holnap
vymieniť (vimienyity) felsorolni		zakázať (zakázaty)	megtiltani
vynahradíť (vinahragyity)	kárpótolni, jutalmazni, díjazni	zakázany (zakázani)	tiltott
		zakončiť (zakoncsity)	befejezni
		zamestnanie (zamesztnanje)	foglalkozás
vypočúť (vipocsuty sv.)	vallatni	zapáliť (zapáľity)	meggyújtani, felgyújtani
vypočúť (vipocsutyje)	kihallgatás	zastreľiť (zaszrtelity)	lelőni, agyonlőni
vyrabovať (virabovaty)	kirabolni	zatknúť (zatknúty)	lecsukni
vysoký (visokí)	magas	zaujímáť sa (zaujímaty sza)	érdeklődni
vyviesť (vivieszty)	kivezetni	zavrieť (zavriety)	lecsukni
vyviezť (viviezty)	kocsin kivinni vkit	zbiť (zbiť)	megverni
východ (víchod)	kelet (irány)	zbraň (zbraň)	fegyver
výnos (vínosz)	határozat	zdnuká	belülről
vždy (vzsdi)	mindig	zdravíť (zdravity)	üdvözölni
		zdravý (zdraví)	egészséges
		zem	föld
		ziabnúť (zjabnúty)	fazni
Zabiť (zabity) megölni		zlapáť (zlapaty)	elfogni
zabudnúť (zabudnúty)	elfelejteni	zlato	arany
začiatok (zacsjatok)	kezdés, kezdet	zločinec (zlocsinyec)	gonosztevő
zaistiť (zaisztyity)	biztosítani	zlý (zlí)	rossz, gonosz

## Z

známka	bélyeg		ž
znamenáť (znamenaty)	jegyezni, jelenteni	žandár (zsandár)	csendőőr
zostať (zoszaty)	maradni	žandárstvo (zsandársztvo)	csendőrség
zraďiť (zragyity)	elárulni	žandárska	csendőőrőrs
zriedkavý (zrajedkaví)	ritka	žandárska patrola	csendőőr-járat
zrobiť (zrobity)	megtenni	žať (zsaty)	aratni
zutekať (zutyekaty)	szökni	železo (zselezo)	vas
zver	állat	žena (zsena)	asszony
zvon	harang	ženatý (zsenatí)	nős
zvonár	harangozó	žiak (zsjak)	tanuló
záhrada	kert	žid (zsid)	zsidó
zámienka	ürügy	život (zsvivot)	élet
záujem	érdek	žltý (zslťí)	sárga
zápalka	gyufa	žobrák (zsobrák)	koldus
zástup	csapat	žriebä (zsrjebe)	csikó
závisieť (záviszjety)	függni vkitől	župa (zsupa)	megye

## MONDATOK-VETY

Ablakokat csukják be! Obloky zavrite!

(Obloki zavrite!)

Adjon ivóvizet! Dajte mi pitnej vody! (Dajtye mi . . .)

Apja neve: meno otca

Anyja neve: meno matky

Állj! Stoj! (Sztoj!)

Álljon félre az utból! Odíďte s cesty!

(Odigytye s ceszty!)

Balra előzz! Predstihnúť po ľavej strane! (Predsztyi-  
hnúty po ľavej sztranye!

Balra hajts! Poháňat naľavo! (Pohányaty nalyavo!)

Baloldalt hatjsa az állatokat! Dobytok hnat po ľavej  
strane! (Dobytok hnaty po ľavej sztranye!)

Bélyegezze le! Ciachovat! (Cjachovaty!)

Bírósághoz menjen a panaszával! Idte k súdu so  
stažnosťou! (Igytye k szúdu zo sztyazsnosztyov!

Cigányok hol tartózkodnak? Kde sa cigáni sdržiavajú?

(Kgye sa cigáni szdrziavajú?)

Csak vizet iszunk! Len vodu pijeme!

Csend legyen! Ticho! (Tyicho!)

Dohányt hol lehet vásárolni? Dohán kde možno kúpiť?

(Dohán kgye mozsno kúpity?)

Dohányozni nem szabad! Fajčif neslobodno!

(Fajcsity neszlobodno!)

Elmehet! Môžete odísť! (Mvozsetye odíjszty!)

Előfogatot rendeljen ki! Záprah nariadte!

(Záprah nariagytye!)

Előzni tilos! Predstihovat je zakázané!

(Predsztyihovaty je zakázané!)

Ennivalót hol árulnak? Kde predávajú jedlo? (Kgye . . .)

Engedelmeskedjék! Poslúchnite! (Poszlúchnyitye!)

Erre jöjjön! Tadeto pridte! (Tagyeto prigytye!)

Erre hajtson! Tadeto pohánajte! (Tagyeto pohányajte!)  
Ezeket a tárgyakat őrizetbe veszem! Tieto predmety  
beriem na uschovanie! (Tjeto predmeti berjem na  
uschovanie!)

Falragaszokat letépni tilos! Plakáty strhávat je  
zakázané! (Plakáti sztrhávaty je zakázané!)

Fegyvert használni Zbrane užif (zbránye uszity)

Fegyvert a földre, álljon odébb! Zbraň na zem!

Staňte si ďalej! (Zbrany na zem! Sztanytye szí  
gyalej!)

Fegyvereket adják elő! Zbrane oddaf! (Zbranye oddaty!)

Feküdjön le a földre! Lahnite si na zem! (Lyahnyite  
szí na zem!)

Felülünk a kocsira! Sadneme na voz! (Szadnyeme  
na voz!)

Félre! Nabok!

Félreállani! Odijsť na stranu! (Odijszty na sztranu!)

Fényszórót oltsa el! Reflektor zhasťe! (R. zhasztye!)

Figyelmeztetem! Upozorňujem vás! (Upozornjujem  
vás!)

Fogdahelyiséget mutassa meg! Vážbu nám ukážte!  
(Vezbu nám ukážtye!)

Fogják meg! Zľapať ho! (Zľapaty ho!)

Foglalkozása? Zamestnanie vaše? (Zamesztnanyje vaše?)

Forduljon a fal felé! Obráťte sa k stene!

(Obráťtye sa k sztyenyje!)

Forduljon meg! Obráťte sa! (Obráťtye sa!)

Fordítsanak hátat és feküdjenek le a földre!

Obráťte chrbát a ľahnite si na zem! (Obratte chrbát  
lyahnyite szí . . .)

Felémelt kezekkel jöjjenek előre! So zdvihnutými  
rukami nech prídu napred! (Zo zdvihnutými rukami  
nyech . . .)

Gépkocsival járható az út? Či je cesta schodná pre  
autiaky? (Csi je ceszta schodná pre autjaky?)

Gyermekeket küldje el innen! Deti odošlite odtiaľto!  
(Gyetyi odošlyte odyjalyto!)

Gyufát kérek! Prosím zápalku! (Proszim zápalku!)

Gyujtsa meg a lámpát! Zapáľte lampu!

(Zapálytye lampu!)

Hajtson tovább! Pohánajte ďalej!

(Pohányajte gyalej!)

Ha nem engedelmeskednek, erélyesebb rendszabályokat  
fogok alkalmazni! Ak neposlúchnete, užijem ráz-  
nejších poriadkových pravidiel! (Ak nyeposlúch-  
nyetye, uszijem ráznyejsích porjadkových pravigyiel!)

Hajtsen félre! Pohánajte nabok! (Pohányajte nabok!)

Halászejgét kérem! Prosim vašu rybársku kartu!

(Proszim vasu ribársku kartu!)

Hallgasson! Mlčte! (Mlcztye!)

Hány éves? Kólko máte rokov? (Kolyko mátye rokov?)

Hányan vannak? Kólki sú? (Kolyki szú?)

Hány gyermeke van? Kólko má detí? (Kolyko má  
gyetyí?)

Hány órája? Kólko hodin? (Kolyko hogyfín?)

Honnan jön? Odkiaľ idete? (Odkiaľ igyetye?)

Hova megy? Kam idete? (Kam igyetye?)

Hol lakik? Kde byvate? (Kgye bivatye?)

Hátra arc! Čelom vzad! (Cselom vzad!)

Hegyvi vezetőt keresek! Horského sprievodcu hľadám!

(Horského szprjevodcu hlyadam!)

Hívja ide a bírót! Zavolajte sem richtára!

(Zavolajtye szem richtára!)

Hívja ide az orvost! Zavolajte sem lekára!

(Zavolajtye szem lekára!)

Hívjon több embert segíteni! Volajte viac ľudí pomáhať!

(Volajtye vjac lyugyjí pomáhaty!)

Hogy hívják? (Ót) Ako sa volá? (Ako sa volá?)

Hogy hívják magát? Ako sa voláte? (Ako sa volátye?)

Hol fáj? Kde bolí? (Kgye bolí?)

Hol van a társa? Kde je spoločník? (Kgye je  
szpolocsnyik?)

Hol van (a maga) társa? Kde je váš spoločník?

(Kgye je vás szpolocsnyik?)

Hol van a községháza? Kde je obecny dom?

(Kgye je obecny dom?)

Hol a szerelő műhely? Kde je montérska dielňa?

(Kgye je montérszka gyjelnya?)

Hol látott (maga, ön) magyar csendőroket? Kde ste  
videli uhorských žandárov? (Kgye sztye vgyeli  
uhorských zsandárov?)

Hol látott (ő) magyar csendőroket? Kde videl uhors-  
kých žandárov? (Kgye vgyel uhorských zsandárov?)

Hol vannak szlovák katonák? Kde sú slovenskí vojaci?

(Kgye szú szlovenszkí vojaci?)



Hol lakik (maga, ön) ? Kde bývate ? (Kgye bývate ?)  
 Hol lakik (ő) ? Kde býva ? (Kgye býva ?)  
 Hová való (maga, ön) ? Kam patríte ? (Kam patríte ?)  
 Hová való (ő) ? Kam patri ?  
 Hol lakik a jegyző ? Kde býva notár ? (Kgye býva notár ?)  
 Hol lakik a tanító ? Kde býva učitel ? (Kgye býva učiteľ ?)  
 Hol van a legközelebbi híd ? Kde je najbližší most ?  
 Kgye je najbližs-sí most ?  
 Hol van a legközelebbi átjáró ? Kde je najbližší priechod ?  
 Kgye je najbližs-sí prechod ?  
 Hol van a benzinkút ? Kde je benzínová štácia ? (Kgye je benzínová štácia ?)  
 Hol született (maga, ön) ? Kde ste sa narodili ? (Kgye sztye sza narogyili ?)  
 Hol született (ő) ? Kde sa narodil(a) ? (Kgye sza narygyill(a) ?)  
 Hová megy ? (maga, ön) ? Kam idete ? (Kam igyete ?)  
 Hová megy (ő) ? Kam ide ? (Kam igye ?)

Idegent látott a faluban ? Cudzíeho ste videli v dedine ?  
 Cudzíeho sztyevigyeli v gyegyinye ?  
 Idegenek nevét és címét sorolja fel ! Vymieňte nám mená a adresy cudzích ! (Vymienyete nám mená a adresi cudzích !)

Idegenek érkezéséről azonnal értesítse a csendőroket !  
 O príchode cudzích zaraz uvedomte žandársku hľadku ! (O príchogye cudzích zaraz uvedomtye zsandárszku hľadku !)

Igazolja magát ! Legitimujte sa ! (Legitimujtye sza !)  
 Ingyen nem fogadunk el semmit ! Zadarma nič neprijmeme ! (Zadarma nyics nyeprijmeme !)

Ipartelep merre van ? Kde je priemyselný závod ?  
 (Kgye je prjemiszelní závod ?)

Írja ide a nevét ! Napište tu svoje meno ! (Napistyte tu svoje meno !)

Írni tud ? Pisaf viete ? (Piszaty vjetye ?)

Íratait adja ide ! Dajte sem vaše spisy ! (Dajtye szem vase szpisy !)

Ismeri a térképet ? Znáte mapu ? (Znátye mapu ?)  
 Ismeri ezt az embert ? Znáte tohto človeka ? (Znátye tohto csloveka ?)

Itt nem szabad állni ! Tu nevoľno stáť ! (Tu nyevoľyno sztáty !)

Jelentést tenni ! Zpravu dať ! (Zpravu daty !)  
 Jegyzői hivatal. Notárský úrad. (Notárszki úrad.)  
 Jó napot ! Dobry deň ! (Dobri gyeny !)  
 Jó a híd ? Či je most dobrý ? (Csi je most dobrí ?)  
 Jobbra előzz ! Predstihnúť po pravej strane ! (Predsztyihnúty po pravej sztranye !)  
 Jobbra hajts ! Poháňat po pravej strane ! (Pohányaty po pravej sztranye !)  
 Jöjjön ide ! (maga, ön) Pridte sem ! (Pigytye szem !)  
 Jöjjön ide (ő) ! Nech pride sem ! (Nyech prigytye szem !)  
 Jöjjön utánam ! (maga, ön) Chodte za mnou ! (Chogytye za mnou !)  
 Jöjjön utánam ! (ő) Nech ide za mnou ! (Nyech igye za mnou !)  
 Jöjjön a község házára ! Chodte na obecny dom ! (Chogytye na obecni dom !)

Kárt tenni, ártani. Škodit, ublížiť. (skogyity, ublizsity.)  
 Kérem az igazolványát ! Prosim vašu legitimáciu !  
 Proszim vasu legitimáciu !  
 Kezeket fel ! Ruky hore ! (Ruki hore !)  
 Ki bántotta ? (magát, önt) Kto vám škodil v. ublížil ?  
 Kto vám skogyil v. ublizsil ?  
 Ki bántotta (őt) ? Kto mu (vagy — jej) škodil (ublížil) ?  
 (Kto mu — jej — skogyil (ublizsil) ?)  
 Ki csinálta ? Kto to učinil ? (Kto to ucsinil ?)  
 Ki a tettes ? Kto je páchatel ? (Kto to páchatyely ?)  
 Ki hallotta ? Kto slyšal ? (Kto szlial ?)  
 Ki látta ? Kto videl ? (Kto vgyel ?)  
 Kísérje haza ezt az ittás embert ! Odprevadte domov tohto opitého človeka ! (Odprevagytye domov tohto opitého csloveka !)  
 Ki lopta el ? Kto ukradol ?  
 Ki ölte meg ? Kto ho (vagy — ju — ha nő) zabíť ?  
 Kiszállni a helyszínre. Vyjst na samé miesto. (Vyjszty na samé mjeszto.)  
 Ki tud magyarul ? Kto vie po maďarsky ? (Kto vje po maďarszki ?)  
 Kövessen ! Nasledujte ma ! Avagy : Idte za mnou !  
 (Naszledujtye ma ! Avagy : Igytye za mnou !)  
 Kutyáját kösse meg ! Psa si uviazte ! (Psa si uvjazsytel !)

Külföldieket, idegeneket hívassa a községhezára!  
 Cudzozemcov, cudzích kážte pozvat na obecny dom!  
 (Cudzozemcov, cudzích kážstye pozvaty na obecni dom!)

Lakása hol van? Kde je váš byt? (Kgye je váš bit?)  
 Lámpát gyujtsa meg! Zapálte lampu! (Zapálytye lampu!)

Merre ment? Kade šiel? (Kagye sje!?)  
 Maga tanu lesz! Vy budúte svedkom! (Vi bugyetye svedkom!)

Maga mit látott? Vy čo ste videli? (Vi čo sžtye vıgyeli?)  
 Maradjon itt! Zostante tu! (Zostantye tu!)

Maradjon tólem 3 lépésre! Zostante odo mňa na tri kroki!  
 (Zostantye odomnya na tri kroki!)

Megbüntetését kívánja? *Žiadate potrestanie* — jeho —  
 vagy — jej? (Zsžadatye potresztanje jeho v. jej?)

Megmozdozom! Zrobím prehlıadku! (Zrobím prehljadku!)

Menjen haza! Idte domov! (Igytye domov!)

Menjen a járdára! Idte na chodnik! (Igytye na chodnyik!)

Menjen elóttem 3 lépésre! Idte tri kroky predo mnou!  
 (Igytye tri kroki predo mnov!)

Menjen ki a korcsmából! Idte von z krčmy! (Igytye von z krčmi!)

Menjen a csendórségre! Idte na žandárstvo! (Igytye na zsandársztvo!)

Mennyit fizessek? Kofko mám platıf? (Kolyko mám platıty?)

Merre mentek? Kade šli? (Kagye sli?)

Mikor született? Kedy ste sa narodili? (Kedi sžtye sa narogyili?)

Mi a foglalkozása? Aké máte zamestnanie? (Ake máte zamesztnanje?)

Mi annak a községnek a neve? Ako sa volá tá obec?  
 (Ako sa volá tá obec?)

Milyen színű? Akej je barvy? (Akej je barvi?)

Mit csinál itt? Čo tu robíte? (Cso tu robıtye?)

Mondja még egyszer! Povedzte to ešte raz! (Povedztye to estye raz!)

Mulatságot be kell szüntetni! Zábava sa musí zakončíf!  
 (Zábava sa musí zakoncsıty!)

Mutassa a csomagját! Ukážte váš balık! (Ukážstye váš balık!)

Mutassa az irányt! Ukážte smer! (Ukážstye smer!)

Mutassa az irataıt! Ukážte vaše spısy!  
 (Ukážstye vaše szpısi!)

Mutassa meg az utat a község felé! Ukážte cestu do obce!  
 (Ukážstye cesttu do obce!)

Mutassa meg az utat a vasutállomáshoz! Ukážte cestu k železničnej štácie!  
 (Ukážstye cesttu k zseleznicnej štácie!)

Ne csoportosuljanak! Neshromažďujte sa!  
 (Nyeszhromazsgyujtye sa!)

Ne féljen, nem bántom! Nebojte sa, neublížım vám!  
 (Nyebójtye sa, nyeublızsim vám!)

Ne lármazzanak! Nekričte! (Nyekricstye!)

Ne mozduljanak! Nepohnite sa!  
 (Nyepohnıtye sa!)

Nem messze neďaleko (nyegyáleko)

Nem szabad! Nevoľno! (Nyevoľno!)

Ne próbáljon szóknı! Nepokuste sa utıecf!  
 (Nyepokusztye sa utıyecty!)

Nem szabad az utra hajtani! Nevoľno na cestu hnat!  
 (Nyevoľno na cesttu hnatı!)

Nem tudok szlovákul! Neviem po slovensky!  
 (Nyeviem po szlovenszky!)

Ne verekedjenek! Nebıte sa! (Nyebıtye sa!)

Nyissa ki az ajtót! Otvorte dvere! (Otvortye dvere!)

Nyujtsa előre kezeit! Vystrıte ruky pred seba!  
 (Vısztrıtye ruki pred seba!)

Oda álljon! Támto si stanté! (Tamto szi sztántye!)

Oda álljon, ahova mutatom! Tam si stanté, kam pokazujem!  
 (Tam szi sztantye, kam pokazujem!)

Olvasni tud? Čıtat vıete? (Csıtatı vıetye?)

Orvvadászok nevét és címét mondja meg! Mená a adresy pytľiakoy povedzte!  
 (Mená a adresı pitľjakov povedztye!)

Panaszt a csendórsőrn tegyen! Sfažujte sa na žandárskej hľadke!  
 (Sztıyazsujtye sa na zsandárskej hľadke!)

Panaszt a bíróságnál tegyen! Sfažujte sa na síde!  
 (Sztıazsujtye sa na szgye!)

Szlovák katonaszókevényeket keresünk! Slovenských vojenských zbehov hľadáme!  
 (Szlovenszıkých vojenszıkých zbehov hlyadáme!)

Senki se mozduljon! Nech sa nik nepohne!  
 (Nyech sa nyık nyepohnye!)

Szabaddon bocsátom, elmehet! Prepűštam vás, môžete odijš! (Prepúštyam vász, mvozsetye odijšty!) Szállásról gondoskodjék! O noctah sa postarajte!

(O noctyah sza posztarajte!)

Szekerényt nyissa ki! Skriúu otvorte!

(Szkriúnyu otvortye!)

Szesztílalom van! Liechoviny sú zakázané!

(Ljehovini szú zakázané!)

Tegye le a puskáját, pisztolyát a földre! Položte svoju pušku, pištolu na zem! (Polozstye svoju pušku, pistolyu na zem!)

Tilos ut! Zakázaná cesta! (Zakázaná ceszta!)

Tolvajok és más bűnözők nevét mondja meg! Mená zlodějov a iných zločincov povedzte! (Mená zlogyejov a iných zločincov povedztye!)

Ez a törvény! To je zákon!

Törvény nevében figyelmeztetem, oszoljanak szét, különben fegyvert használok! V mene zákona upozorňujem, rozidte sa, ináčej užijem zbrane! (V menyé zákona upozornujem, rozigytye sza, ináčsej užsijem zbranye!)

Törvény nevében elővezetés végett őrizetbe veszem! V mene zákona cieľom predvedenia beriem vás do ochrannej väzby! (V menyé zákona cieľom predvegyenja berjem vász do ochrannej vezbi!)

Törvény nevében figyelmeztetem, hogy az ellenszegülést hagyja abba, különben erősebben lépek fel! V mene zákona upozorňujem vás ,aby ste zanechali ďalšie spieranie, ináčej ráznejšie budem jednať! (V menyé zákona upozornujem vász, aby sztye zanyechali gyalsie szpieranje, ináčsej ráznejsie bugyem jednaty!)

Törvény nevében őrizetbe veszem! V mene zákona beriem vás do ochrannej väzby! (V menyé zákona berjem vász do ochrannej vezbi!)

Törvény nevében foglyom! V mene zákona ste mojim väzňom! (V menyé zákona sztye mojim veznyom!)

Törvény nevében megbilincselem! V mene zákona vás sputňám! (V menyé zákona vász szputnyám!)

Törvény nevében állj, mert lövök! V mene zákona stoj, ináčej strelím! (V menyé zákona sztoj, ináčsej sztreliím!)

Tud irni? Viete písať! (Vjetye písaty?)

Tud magyarul? Viete po maďarsky? (Vjetye po magyarszki?)

Az utcákon tartózkodni tilos! Na uliciach sa sdržovať je zakázané! (Na ulicjach sza szdrzsovaty je zakázané!) Az úttesten járni tilos! Chodíť po ceste je zakázané!

(Chogyity po cesztye je zakázané!)

Úljön le! Sadnite si! (Szadnyitye szí!)

Vagyona van-e! Majetok máte? (Majetok mátye?)

Van épített út? Je hradská? (Je hradszká?)

Várjon! Počkajte! (Pocszkajtye!)

Vezessen a bíróhoz! Zavedte nás k rychtárovi!

(Zavegytye nász k richtárovi!)

Vezessen a gyógyszerárba! Zavedte nás do lekárne!

(Zavegytye nász do lekárnye!)

Vezessen az orvoshoz! Zavedte nás k lekárovi!

(Zavegytye nász k lekárovi!)

Vezessen a legközelebbi pásztorkunyhóhoz! Zavedte nás k najbližšej kolibe! (Zavegytye nász k najbližsej kolibe!)

Vezessen a legközelebbi lakott helyre! Zavedte nás do najbližšieho obytného miesta! (Zavegytye nász do najbližšieho obitného mieszta!)

Vezessen át az erdőn! Prevedte nás cez les!

(Prevegytye nász cez lesz!)

Vezessen a legközelebbi telefonállomáshoz! Zavedte nás k najbližšej telefonickej štácie! (Zavegytye nász k najbližsej telefonickej štácie!)

Vezessen a pap lakására! Zavedte nás na byt farára!

(Zavegytye nász na bit farára!)

Vezessen a lakására! Zavedte nás na svoj byt!

(Zavegytye nász na svoj bit!)

Vigyázní! Pozor!

Vigye el ezt az utról! Odneste to s cesty!

(Odnyesztye to z ceszti!)

Vigye ezt a cédulát a csendőrsre! Zaneste túto cedulu na žandársku strážnicu! (Zanyesztye túto cedulyu na zsandárszku sztrážsznyicu!)

Volt-e katona? Boli ste vojakom? (Boli sztye vojakom?)

Volt-e büntetve? Boli ste trestaný?

(Boli sztye trestzaní?)

Záróra! Csukja be a korcsmát! Závèrečná hodina!

Zamknite krčmu! (Závèrečná hogyina! Zamknyitye krčsmu!)

3864/1942.